



Consejo de Seguridad

Distr.
GENERAL

S/1995/615
25 de julio de 1995
ESPAÑOL
ORIGINAL: ÁRABE

CARTA DE FECHA 24 DE JULIO DE 1995 DIRIGIDA AL PRESIDENTE DEL
CONSEJO DE SEGURIDAD POR EL REPRESENTANTE PERMANENTE DEL IRAQ
ANTE LAS NACIONES UNIDAS

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de adjuntarle la carta del Sr. Hamid Yusuf Hamadi, Ministro de Relaciones Exteriores en funciones de la República del Iraq, de fecha 8 de julio de 1995 en relación con las agresiones y las provocaciones de la aviación militar estadounidense y de otras nacionalidades que han violado el espacio aéreo del Iraq.

Le agradecería que tuviera a bien distribuir la presente carta y su anexo como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Nizar HAMDOON
Embajador
Representante Permanente

ANEXO

Carta de fecha 7 de julio de 1995 dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Ministro de Relaciones Exteriores en funciones del Iraq

Deseo hacer referencia a mi carta de fecha 7 de enero de 1995 en la que le explicaba detalladamente las agresiones y provocaciones realizadas por la aviación militar estadounidense y de otras nacionalidades al violar el espacio aéreo del Iraq, procedentes de bases en la Arabia Saudita y Kuwait.

En esta carta me gustaría señalar a la atención de Vuestra Excelencia que la aviación militar estadounidense y de otras nacionalidades han seguido realizando acciones de agresión y de provocación, como rebasar la barrera del sonido y el lanzamiento de bengalas térmicas, así como actos de provocación y la interceptación de buques mercantes iraquíes debidamente fletados y documentados por las autoridades iraquíes pertinentes, en aguas territoriales del Iraq. Al respecto cabe señalar lo siguiente:

1. A las 11.00 horas del 4 de enero de 1995, una formación enemiga lanzó 10 bengalas térmicas sobre la zona de Al Qush en la provincia de Nínive.

2. A las 11.05 horas del 4 de enero de 1995, una formación enemiga lanzó 10 bengalas térmicas sobre el pueblo de Al-Badriya, al sur de Dehok.

3. A las 13.05, 11.12 y 14.08 horas de los días 10, 13 y 19 de enero de 1995, respectivamente, una formación enemiga de dos aviones rebasó la barrera del sonido sobre la ciudad de al-Qurna, en la provincia de Maysan.

4. A las 13.05 horas del 11 de enero de 1995, aviones enemigos rebasaron la barrera del sonido y sobrevolaron a baja altura el complejo petroquímico de la provincia de Basora. A consecuencia de las fuertes vibraciones se produjeron daños materiales y se estropearon varios aparatos y equipo.

5. A las 14.15 horas del 19 de enero de 1995, una unidad de la marina de guerra estadounidense que llevaba el número 48 pidió al buque cisterna al-Zarzar, que se dedica al transporte de agua y combustible, información sobre el buque y su cargamento. Tras pedirle que navegara con lentitud y seguirla con una lancha y un helicóptero, pidió a la tripulación que saliera a la cubierta del barco y se mantuviera a la vista. Acto seguido, 17 hombres se aproximaron en un bote de goma y subieron a bordo del buque al-Zarzar provistos de armas ligeras, linternas, aparatos de radio y cámaras de vídeo, dispersándose por los compartimentos del barco. Un grupo de ellos subió a la cabina de mando y recabó información acerca de la carga y las características del barco. Se les entregó la documentación correspondiente y entonces filmaron todas las dependencias del barco y las fotografiaron desde la cubierta y desde el helicóptero, registraron el barco y los depósitos, tomaron muestras del agua de la carga y del combustible e inspeccionaron toda la documentación y la carga. A las 17.30 horas volvieron al buque de guerra.

6. A las 12.30 horas del 11 de febrero de 1995, aviones enemigos lanzaron 10 bengalas térmicas sobre la provincia de Nínive.

7. A las 14.20 horas del 22 de febrero de 1995, los aviones enemigos lanzaron tres bengalas térmicas sobre el barrio residencial de Daumis, en Faida, provincia de Dehok.

8. A las 13.30 horas del 1º de febrero de 1995, una unidad de la marina de guerra estadounidense que llevaba el número 33 interrogó de manera provocativa a la tripulación del pesquero iraquí al-Bi'a, que normalmente faena en aguas territoriales del Iraq, a 9 millas al sur del puerto de Bakar. La embarcación estadounidense pidió a la iraquí que se le acercara a unas 500 yardas para comprobar los elementos del barco y conseguir información sobre él. El día 2 de febrero de 1995 se repitió la misma operación.

9. A las 15.20, a las 16.07 y a las 18.16 horas del 15 de marzo de 1995, una formación aérea enemiga compuesta de dos aviones rebasó la barrera del sonido sobre las ciudades de An-Nasiriya y Qala'at Salih.

10. A las 8.30 horas del 24 de marzo de 1995, el buque iraquí al-Fida' fue interceptado, seguido e interrogado por un helicóptero estadounidense en la zona de Khor al-Omayya, en el Golfo Árabigo, durante el viaje que realizaba desde Basora hasta Umm Qasr, en aguas territoriales del Iraq.

11. A las 18.30 horas del 4 de abril de 1995, una formación enemiga compuesta de dos aviones rebasó la barrera del sonido sobre la ciudad de As-Samawa, en la provincia de Al-Muzanna. A consecuencia de ello se produjeron roturas de cristales en los edificios de la ciudad y cundió el pánico entre los habitantes de la zona.

12. En el transcurso del recorrido que el buque iraquí de cabotaje al-Bi'a realizó del 16 al 26 de abril de 1995, fue objeto de provocaciones por una unidad de la marina de guerra estadounidense, que lo siguió y lo vigiló durante su recorrido. El encuentro se produjo en la zona entre el puerto de Al-Omayya y el puerto de Bakar dentro de las aguas territoriales del Iraq.

13. A las 21.30 horas del 20 de junio de 1995, una formación de aviones enemigos lanzó 10 bengalas térmicas sobre el pueblo de As-Suwasf, en el distrito de al-Qurna.

A la vez que condenamos enérgicamente estos actos de agresión y de provocación hacemos totalmente responsables de ellas a las autoridades de la Arabia Saudita y de Kuwait, por participar en estos actos cometidos contra el Iraq, así como de los enormes daños que causan y de la amenaza que suponen para la seguridad, la economía, la política y la moral del Iraq y de su pueblo.

(Firmado) Hamid Yusuf HAMADI
Ministro de Relaciones Exteriores en
funciones de la República del Iraq
